**MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH**

**FICH DOKIMANTASYON SOU DEPISTAJ KANSÈ NAN PWOSTAT**

**Se** **pou entelijan.** Ap**r**ann tout dènye ransèyman sou tès PSA a.

Epi pale sou sa - avèk doktè a, menaj ou, fanmi w, ak zanmi w.

Se pa tout doktè ki dakò tès PSA a pou kontwole kansè nan pwostat se yon bon bagay. Tès la gendwa okazyone plis nwizans pase avantaj pou anpil mesye.

**Èske se pou w fè tès PSA a ?**

**B**agay yo chanje : Tès PSA pa fèt regilyèman ankò nan konsiltasyon mesye k ap pran laj. Se pa menm bagay avèk egzamen pou kontwole tansyon ateryèl ou. **Kounye a bagay entelijan pou fe se pou pale ak doktew epi pou nou deside ansanm si pou fe tes-menm si ou fel deja.**

**Men kisa ekspè nan lamedsin ap di :**

Nouvo rechèch ki fèt montre tès PSA a pa mache byen kou yon tès depistaj òdinè pou kansè nan pwostat. Li gendwa ede kèk mesye evite mouri ak kansè nan pwostat. Men pou anpil mesye, tès la gendwa okazyone gwo nwizans san pyès avantaj.

**KIjan pou deside si tès PSA a yon vo lapenn pou ou.**

Pa gen bon ak move repons. Men reflechi sou :

* **Risk pèsonèl ou a.** Si wgen gwo risk pou w gen kansè nan pwostat, ou ka kwè avantaj ki posib la pi plis pase tout nwizans tès la gendwa bay.
* **Kisa ou santi ki bon dapre ou.** Èske w se yon moun ki ta renmen fè tout tès yo pou w ka sèten ? Osinon ou aksepte sa ki fèt e w pa mande pou w fè tès amwenske pwofesyonèl swen medikal la rekòmande pou w fè yo ?

**Kisa ki ogmante chans ou pou w gen kansè nan pwostat ?**

* **Ras.** Mesye afwo-ameriken osinon nwa gen 50% pi plis chans.
* **Istwa fanmi an.** Lè w gen yon fanmi ki gentan gen kansè nan pwostat sa ogmante chans ou ant 2 a 3 fwa pou w genyen l tou.
* **Laj.** Chans pou gen kansè nan pwostat ogmante avek laj - sitou aprè laj 50 an.

**Ransèyman sou tès PSA a**

**Kisa l ye?**

Tès PSA a se yon analiz san li ye Li kontwole nivo pwoteyin (antijèn pwostat espesifik) pwostat yon mesye pwodwi.

**Kisa tès PSA a fè ?**

Li p ap ba ou yon repons ki wi osinon non sou kansè nan pwostat. Yon nivo PSA ki wo gendwa se yon siy kansè, men an jeneral se pa sa. W ap bezwen fè yon biyopsi pou w sa sèten.

**Ki avantaj ki genyen ?**

**T**ès PSA a gendwa dekouvri bonè yon kansè ki danjre. Tretman mache pi byen lè kalite kansè sa a dyagnostike bonè.

**Ki risk ki genyen ?**

Tès PSA a gendwa lakòz plis tès, estrès, ak yon sipli tretman. Kèk mesye fè operasyon epi resevwa reyon (gendwa se avèk efè segondè grav) ki gendwa pa t nesesè.

**Èske w gen plis kesyon sou tès PSA a ?**

**Pale avèk pwofesyonèl swen medikal la**

**FICH DOKIMANTASYON SOU DEPISTAJ KANSÈ NAN PWOSTAT**

K**ijan yon senp analiz san gendwa nwi ?**

Se pa tès la limenm ni zegwi a ki rale san an. Tès la pa kapab di w si w gen kansè nan pwostat, e li ka okazyone lòt tès ak tretman ki gendwa gen efè segondè ki nwizib. Pale avèk doktè a sou nwizans ak avantaj nan chak etap yo.

**Yon mesye fè tès PSA a.**

Rezilta li a wo. Li siman oke. Men li gendwa yon siy li gen pwoblèm

**More Tests, Please**

Alò, pou ka sèten, doktè a mande pou w fè plis tès, tankou yon biyopsi. Sa yo gendwa lakòz estrès ak doulè.

* Pou kèk mesye, sa fini la - rezilta biyopsi a negatif. –
* Men pou lòt mesye, rezilta biyopsi a pozitif - li gen kansè. +

**Se kansè, men...**

**LANT osinon RAPID**

Li siman yon kansè nan pwostat ki pa grandi rapid e ki p ap menm bezwen tretman - se konsa laplipa nan yo ye. Men doktè a ka pa toujou di si yon kansè danjre osinon pa nwizib.

**Yon mesye fè tès PSA a.**

Rezilta li a wo. Li siman oke. Men li gendwa yon siy li gen pwoblèm

**More Tests, Please**

Alò, pou ka sèten, doktè a mande pou w fè plis tès, tankou yon biyopsi. Sa yo gendwa lakòz estrès ak doulè.

Pou kèk mesye, sa fini la - rezilta biyopsi a negatif.

Men pou lòt mesye, rezilta biyopsi a pozitif - li gen kansè.

**Se kansè, men...**

**LANT osinon RAPID**

Li siman yon kansè nan pwostat ki pa grandi rapid e ki p ap menm bezwen tretman - se konsa laplipa nan yo ye. Men doktè a ka pa toujou di si yon kansè danjre osinon pa nwizib.

**Mesye a gen de chwa alèkile :**

**Kontwòl regilyèman nan pwostat. Trete li depi sa nesesè.**

* Li gendwa chwazi pou siveye epi tann ansanm ak doktè a pou wè si kansè a grandi.
* Si kansè a grandi - osinon si tann lakòz twòp estrès - li gendwa chwazi pou l resevwa tretman.

**Tretman imedya**

Sa vle di l ap gen pou l fè radioterapi osinon operasyon, menm si sa gendwa pa yon avantaj pou li.

**Aprè, gen posiblite pou l gen konplikasyon nan operasyon an tankou :**

**Boul san ak kriz kadyak**

**Ak efè segondè ki rete lontanaprè tretman tankou :**

* **Enpwisans** (pwoblèm pou kenbe yon bann nan fè lanmou)
* **Enkontinans** (pèt pipi)

**Kèlkeswa si w fè tès PSA a osinon w pa fè l, se pou w al wè doktè a si w gen sentòm tankou :**

* Bezwen pipi plis pase lanòmal.
* Leve anpil lannwit pou pipi.
* Pwoblèm pou kòmanse pipi osinon kanpe pipi.
* Pipi pa koule anpil osinon ap degoulinen.
* Gen san nan pipi w.

Lòt maladi apa kansè nan pwostat gendwa lakòz sentòm sa yo. Men se pou toujou fè doktè kontwole yo.

**Ou poko deside si ou vle fe tes la ?**

Pa gen pwoblèm. Li pa nesesè pou w pran yon desizyon final kounye a la. Ou gendwa ale reflechi sou sa.

Jwenn plis ransèyman sou tès pou PSA nan :

**www.mass.gov/cancerscreenings**

Devlopman dokimantasyon sa a te patwonnen pa Centers for Disease Control and Prevention (CDC) Cooperative Agreement Number U58DP003920-03.

CA1382